

UAB

Universitat Autònoma
de Barcelona

Guia docent

Titulacions de Grau i de Màster



UAB

Universitat Autònoma
de Barcelona

Guia docent

Titulacions de Grau i de Màster





CURS 2012-13

1. Dades de l'assignatura

Nom de l'assignatura	Llengua comparada
Codi	100224
Crèdits ECTS	6
Curs i període en el que s'imparteix	TERCER CURS, SEGON SEMESTRE
Horari	
Lloc on s'imparteix	Facultat de Lletres, aules a determinar
Llengües	ANGLÈS

Professor/a de contacte

Nom professor/a	Hortènsia Curell
Departament	Filologia Anglesa
Universitat/Institució	UAB
Despatx	
Telèfon (*)	
e-mail	Hortensia.Curell@uab.cat
Horari d'atenció	

2. Equip docent



Nom professor/a

Departament

Universitat/Institució

Despatx

Telèfon (*)

e-mail

Horari de tutories

3.- Prerequisits

- Es recomana tenir presents en tot moment els coneixements adquirits a les assignatures de primer curs Gramàtica descriptiva I i II, i a les assignatures de segon curs Fonètica i fonologia angleses I i II i Gramàtica anglesa.
- Cal un nivell inicial d'anglès de C2 (proficiency) del *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Amb C2 l'estudiant pot comprendre sense esforç pràcticament tot el que llegeix o escolta; resumir informació procedent de diferents fonts orals o escrites, reconstruir fets i arguments, i presentar-los d'una manera coherent; expressar-se espontàniament, amb fluïdesa i precisió, distingint matisos subtils de significat fins i tot en les situacions més complexes.

4.- Contextualització i objectius formatius de l'assignatura

En aquesta assignatura es fa una introducció a l'anàlisi tipològica i contrastiva, i s'apliquen aquests coneixements a la morfologia nominal i verbal, als sintagmes nominals i verbals d'aquestes llengües i a l'ordre de paraules en anglès, català i castellà

En completar l'assignatura, l'estudiant podrà:

- Definir els principals elements de l'anàlisi tipològica i contrastiva.
- Reconèixer les principals diferències en la morfologia nominal i verbal, en els sintagmes nominals i verbals i en l'ordre de paraules entre l'anglès, el català i el castellà.
- Formular diferències entre les tres llengües, diferents de les explicades a class.



5.- Competències i resultats d'aprenentatge de l'assignatura

Competència específica

E5 Demostrar una comprensió general de la realitat sincrònica de la llengua anglesa.

Resultats d'aprenentatge

En completar l'assignatura, l'estudiant podrà:

- Definir i explicar els conceptes bàsics de la comparació interlingüística i aplicar-los a l'anglès, el català i el castellà.

Competència específica

E7 Descriure les principals unitats, construccions i fenòmens gramaticals de la llengua anglesa sincrònicament.

Resultats d'aprenentatge

En completar l'assignatura l'estudiant podrà:

- Descriure aspectes contrastius entre l'anglès, el català i el castellà, utilitzant la terminologia correcta i les eines adequades de descripció gramatical.
- Reconèixer i explicar en textos les característiques particulars de l'anglès, el català i el castellà.



Competència transversal **CT1** Treballar de manera autònoma i responsable per a aconseguir els objectius prèviament planificats
Resultats d'aprenentatge

Competència transversal **CT2** Utilitzar les noves tecnologies per a la captació i organització d'informació per a la formació continuada i per a la solució de problemes en l'activitat professional.
Resultats d'aprenentatge

Competència transversal **CT5** Mantenir una actitud de respecte vers les opinions, els valors, els comportaments i les pràctiques d'altres.
Resultats d'aprenentatge

Competència transversal **CT7** Respectar els drets de la propietat intel·lectual i valorar amb raonament crític la producció pròpia i aliena.
Resultats d'aprenentatge

6.- Continguts de l'assignatura

UNITAT 1. Introducció a l'anàlisi tipològica i contrastiva.
UNITAT 2. La morfologia nominal en anglès, català i castellà.
UNITAT 3. La morfologia verbal en anglès, català i castellà .
UNITAT 4. El sintagma nominal en anglès, català i castellà.
UNITAT 5. El sintagma verbal en anglès, català i castellà .
UNITAT 6. L'ordre de paraules en anglès, català i castellà.

7.- Metodologia docent i activitats formatives

La metodologia docent es basa en:

- Activitats dirigides (30%, 1.8 cr)
- Activitats supervisades (15%, 0.9 cr)
- Activitats autònomes (50%, 3 cr)
- Activitats d'avaluació (5%, 0.3 cr)



TIPUS D'ACTIVITAT	ACTIVITAT	HORES	RESULTATS D'APRENTATGE
-------------------	-----------	-------	------------------------

Dirigides

45

Classes teòriques	30	<ul style="list-style-type: none"> • Introducció • Morfologia nominal • Morfologia verbal • El sintagma nominal • El sintagma verbal • Ordre de paraules
Realització d'exercicis pràctics	15	<ul style="list-style-type: none"> • Correcció d'exercicis fets a casa pels estudiants • Discussió en petits grups a l'aula de qüestions del temari

Supervisades

22.5

<i>Assignments</i> individuals	18	<ul style="list-style-type: none"> • Comparar estructures i significats. • Treballar continguts presentats a classe a través d'estructures i contextos lingüístics nous.
Discussions en grup	4.5	<ul style="list-style-type: none"> • Comparació d'estructures i significats en anglès, català i castellà. • Discussió d'aquestes estructures.

Autònomes

75

Estudi personal	50	<ul style="list-style-type: none"> • Entendre i explicar els conceptes bàsics de la comparació interlingüística. • Identificar les principals diferències en la morfologia verbal i nominal, en els sintagmes verbals i nominals i en l'ordre de paraules entre l'anglès, el català i el castellà. • Exemplificar aquestes diferències amb casos nous.
Realització d'exercicis	25	<ul style="list-style-type: none"> • Practicar de forma autònoma (inclosa l'auto-correcció).

**Avaluació****7.5**

Preparació d'examen	4.5	<ul style="list-style-type: none">• Llegir i entendre les nocions gramaticals.• Identificar i explicar les diferències entre llengües.• Distingir les idees principals de les secundàries, i fer una síntesi dels continguts.
Examen	3	<ul style="list-style-type: none">• Identificar i explicar els conceptes bàsics de la comparació interlingüística.• Identificar les principals diferències entre l'anglès, el català i el castellà, saber donar exemples, argumentar i raonar el perquè de les diferències.



8.- Avaluació

- El 70% de la nota final es calcularà a través de la realització de dues proves (35% cadascuna) a mitjans i finals de semestre.
- Un 20% de la nota final provindrà de la realització d'un treball escrit amb posterior presentació oral a classe.
- El 10% restant es calcularà mitjançant la realització i correcció d'exercicis pràctics, i la participació a classe.

S'ha de tenir en compte el següent:

- 1) Els dos exàmens i el treball són OBLIGATORIS, així com el 80% dels deures i dels exercicis fets a l'aula.
- 2) La nota mínima per fer mitjana en el treball i en els exàmens és 3,5.
- 3) El lliurament del 30% dels ítems d'avaluació (treball/exercici/examen) exclou la possibilitat d'obtenir la qualificació de *No presentat* com a nota final del curs.
- 4) El nivell d'anglès es tindrà en compte en la correcció dels treballs escrits i en l'avaluació final. Serà el 15% de la nota en totes les tasques, i s'avaluarà de la manera següent:
 - Gramàtica (morfologia i sintaxi): 60%
 - Vocabulari (correcció i varietat): 20%
 - Cohesió (relació entre frases i paràgrafs): 20%
- 5) **MOLT IMPORTANT:** El plagi total o parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de tota l'assignatura i no només de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (AIXÒ INCLOU COPIAR FRASES O FRAGMENTS D'INTERNET I AFEGIR-LOS SENSE MODIFICACIONS AL TEXT QUE ES PRESENTA COM A PROPI), i és una ofensa greu. Cal aprendre a respectar la propietat intel·lectual aliena i a identificar sempre les fonts que es puguin fer servir, i és imprescindible responsabilitzar-se de l'originalitat i autenticitat del text propi.

Reavaluació

Només poden anar a la reavaluació aquells estudiants que hagin superat com a mínim el 70% de les tasques. Òbviament, algunes tasques no es poden repetir (participació a classe, exercicis fets a classe).

9- Bibliografia i enllaços web



Huddleston, Rodney D. & Geoffrey K. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Mackenzie, J. Lachlan & Elena Martínez Caro. 2012. *Compare and Contrast. An English Grammar for Speakers of Spanish*. Granada: Editorial Comares.

Martínez Vázquez, Montserrat. 1993. *Gramàtica contrastiva anglès-espanyol*. Huelva: Universidad de Huelva.

Quirk, Randolph *et al.* 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

Real Academia de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramàtica de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

Solà, Joan *et al.* 2008. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Editorial Empúries.

INFORMATION FOR INTERNATIONAL STUDENTS

This is a contrastive course (English & Spanish /Catalan). Only those students with an excellent command of Spanish or Catalan (preferably both) can take it. All those interested should contact the teachers before enrolling.